

## NOTA DE PRENSA



### 16 de abril, Día Mundial de la Voz

## Nuestras voces llevan más de 40 años contribuyendo a la eliminación de barreras en la comunicación

Madrid, 13 de abril de 2012.- [AICE, la Asociación de Intérpretes de Conferencia de España](#), agrupa a un equipo de más de 80 profesionales. Desde 1968, hemos contribuido a la eliminación de barreras en la comunicación, propiciando el intercambio de conocimiento e información entre países y favoreciendo el desarrollo de los mismos.

### La importancia de la voz en el trabajo de un intérprete

Para ser un intérprete de conferencia es necesario conocer en profundidad los idiomas de trabajo. Debemos desarrollar una capacidad de concentración extraordinaria, para no perder un solo detalle de lo que interpretamos. Y también ser capaces de hacer varias cosas a la vez. Escuchamos en una lengua y simultáneamente interpretamos hacia otra. Sin embargo, esto solo no garantiza un buen trabajo. Los intérpretes debemos adaptarnos a la voz del conferenciante, a su ritmo y su acento. Debemos mostrar nuestra capacidad de "interpretación" en el sentido teatral del término para estar a la altura del orador y preservar el clima del encuentro. Decepcionaríamos si tradujéramos a un cómico con voz monocorde, a un rockero en lenguaje formal o a un poeta con monosílabos.

### Las voces de "La clave"

La profesión del intérprete es una de las más antiguas del mundo. Desde que el hombre es hombre y viaja por el mundo necesitó de intérpretes para comunicarse. Se dio a conocer a nivel mundial en los Juicios de Núremberg porque en la difusión de los mismos se comprendió y se vio la importancia del trabajo de los intérpretes. En España, el célebre programa "La clave", emitido por RTVE entre 1976 y 1985, fue el verdadero trampolín social de la *Interpretación de Conferencia*, hasta entonces una gran desconocida en nuestro país. Viernes a viernes, la audiencia compartía noches de tertulia con invitados de cualquier parte del mundo gracias al milagro de la interpretación simultánea. El programa "La clave" contrató para este trabajo a intérpretes de AICE, ganándonos de este modo el apodo de **las voces de La clave**.

Gabinete de Comunicación AICE

Amparo Rey | [arey@yangshuo.es](mailto:arey@yangshuo.es) | Móvil: + (34) 609 18 19 84 |

[www.aice-interpretes.com](http://www.aice-interpretes.com)

*AICE, Asociación de intérpretes de Conferencia de España, está formada por una red nacional de más de 80 profesionales, especializada en interpretación simultánea y consecutiva en eventos y encuentros internacionales. AICE está sólidamente asentada en el mercado desde hace más de cuatro décadas y sigue manteniéndose fiel a sus principios: servicios de calidad en interpretación simultánea y consecutiva, especialización y asesoramiento.*

**Más información en:**

Gabinete de Comunicación

AICE

Amparo Rey

[arey@yangshuo.es](mailto:arey@yangshuo.es)

Móvil: + (34) 609 18 19 84

[www.aice-interpret.es](http://www.aice-interpret.es)

Síguenos en:

